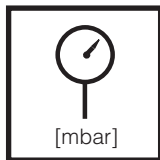
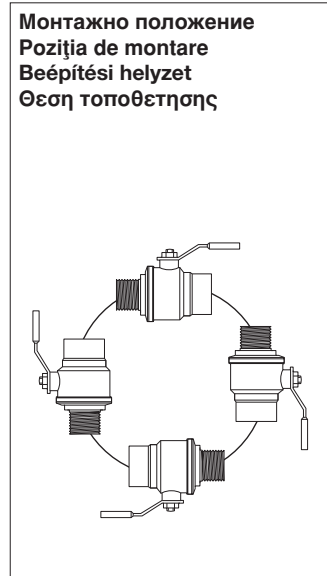




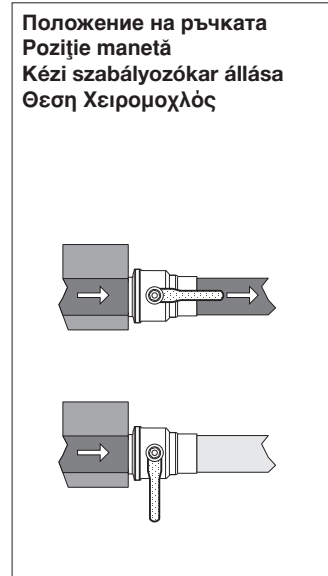
**Инструкция за експлоатация и монтаж**

**Кръгъл кран**  
**Тип КН ...**  
Номинални вътрешни диаметри  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200



**Instrucțiuni de exploatare și montare**

**Robinet sferic**  
**Tip КН...**  
Dimensiuni nominale  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

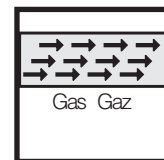
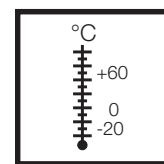
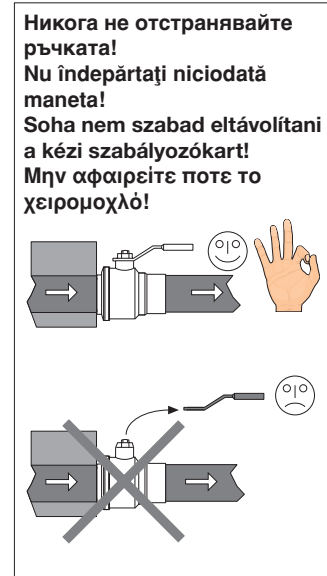


Макс. работно налягане  
Presiunea max. de lucru  
Max. üzemnyomás  
Μεγ. πίεση λειτουργίας  
KH 50... p<sub>max.</sub> = 5 bar (500 kPa)  
KH 160... p<sub>max.</sub> = 16 bar (1600 kPa)  
KH 160025-16100... p<sub>max.</sub> = 4 bar (4000 kPa) @ HTB 650 °C

**Кръгъл кран**  
**Robinet sferic**  
**Golyós csap**  
**Σφαιρική βάνα**  
според / potrivit / szerint / κατά  
KH 50... **DIN EN 331**  
KH 160... **DIN EN 13774**

**Működési leírás és szerelési utasítás**

**Golyós csap**  
**КН... típus**  
Névleges átmérők  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200



**Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης**

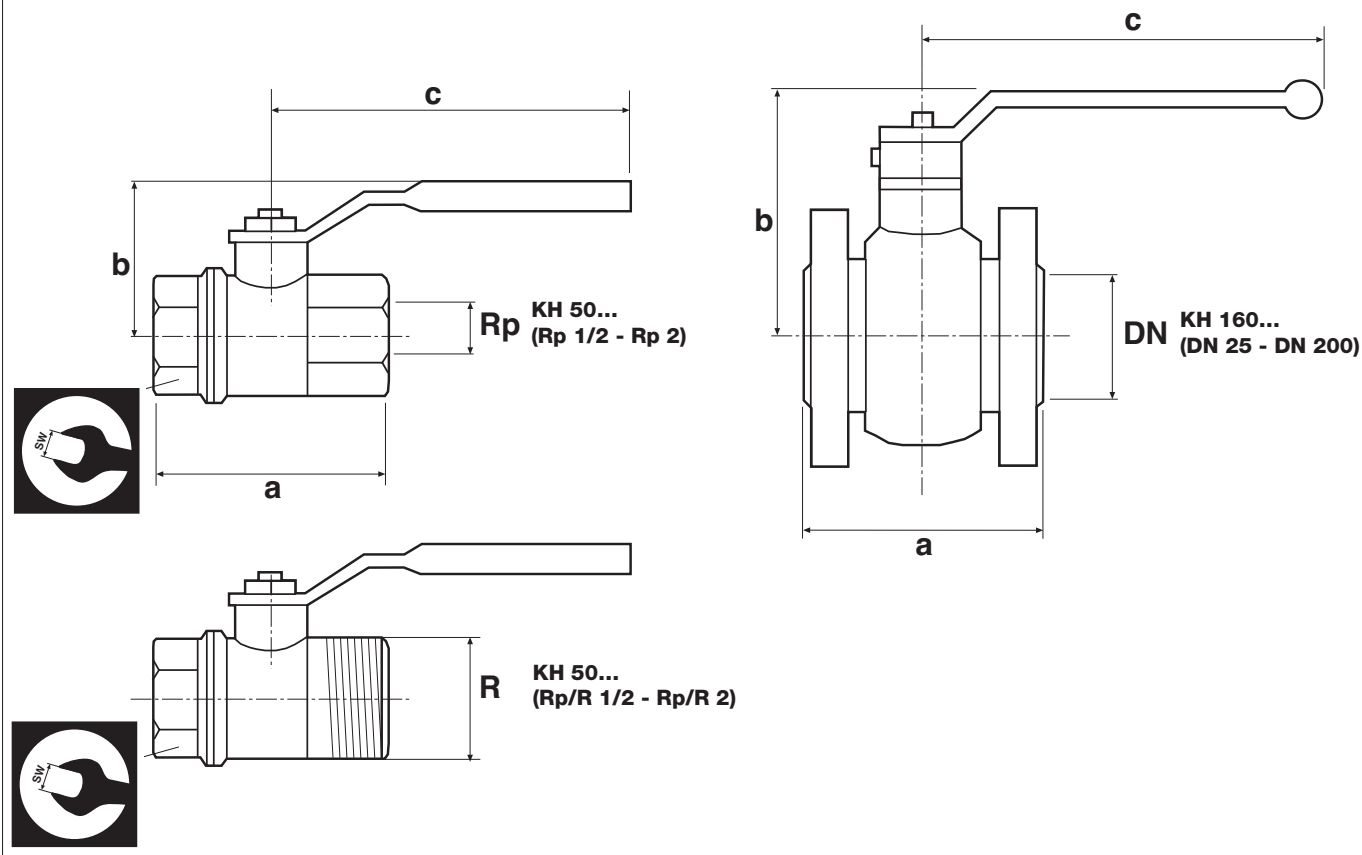
**Σφαιρική βάνα**  
**Τύπος ΚН...**  
Ονομαστικές διαμέτροι  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200



Τемпература на околната среда  
Temperatura mediului înconjurător  
Kömezőeti hőmérséklet  
Θερμοκρασία περιβάλλοντος  
KH 50... -20 °C ... +60 °C  
KH 160... -20 °C ... +60 °C

Семейство 1 + 2 + 3  
Familie 1 + 2 + 3  
Kategória 1 + 2 + 3  
Οικογένεια 1 + 2 + 3

Μονταжна маса / Dimensiuni de montare / Beszerelési méretek / Διαστάσεις συναρμολόγησης [mm]



Тип Tip Típus Τύπος	P <sub>max.</sub>	№ заказа Obj. č. Nr zam. Sip.No.	Rp/R/DN	Μονταжна маса / Dimensiuni de montare / Beszerelési méretek / Διαστάσεις συναρμολόγησης [mm]			SW	Тегло Greutate Súly Βάρος[kg]
				a	b	c		
KH 5002 II	5 bar	260 768	Rp 1/4	50,0	37	82	20	0,16
KH 5003 II	5 bar	260 769	Rp 3/8	60,0	37	82	20	0,14
KH 5005 II	5 bar	260 772	Rp 1/2	75,0	42	100	25	0,25
KH 5007 II	5 bar	260 773	Rp 3/4	80,0	45	100	32	0,39
KH 5010 II	5 bar	260 774	Rp 1	90,0	54	120	41	0,57
KH 5012 II	5 bar	260 776	Rp 1 1/4	110,0	58	120	50	0,82
KH 5015 II	5 bar	260 777	Rp 1 1/2	120,0	76	160	55	1,22
KH 5020 II	5 bar	260 778	Rp 2	140,0	84	160	70	1,77
KH 5002 IA	5 bar	260 779	Rp 1/4-----R 1/4	56,5	37	82	21	0,16
KH 5003 IA	5 bar	260 780	Rp 3/8-----R 3/8	56,5	37	82	21	0,16
KH 5005 IA	5 bar	260 781	Rp 1/2-----R 1/2	70,0	42	100	26	0,25
KH 5007 IA	5 bar	260 782	Rp 3/4-----R 3/4	76,0	45	100	32	0,40
KH 5010 IA	5 bar	260 784	Rp 1-----R 1	92,5	54	120	41	0,59
KH 5012 IA	5 bar	260 786	Rp 1 1/4 --R 1 1/4	106,0	58	120	50	0,86
KH 5015 IA	5 bar	260 787	Rp 1 1/2 --R 1 1/2	113,0	76	160	54	1,22
KH 5020 IA	5 bar	260 788	Rp 2-----R 2	133,0	84	160	69	1,79
KH 160 025	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 579	DN 25	125	114	165		3,2
KH 160 032	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 580	DN 32	130	125	165		4,7
KH 160 040	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 581	DN 40	140	136	185		5,7
KH 160 050	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 582	DN 50	150	143	185		7,6
KH 160 065	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 583	DN 65	170	158	230		12,0
KH 160 080	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 584	DN 80	180	186	360		15,5
KH 160 100	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 585	DN 100	190	203	360		22,6
KH 160 125	16 bar	238 586	DN 125	200	223	360		24,5
KH 160 150 <sup>2)</sup>	16 bar	238 587	DN 150	210	230	625		33,5
KH 160 200	16 bar	096 818	DN 200	400	316	715		91,0

<sup>1)</sup> 4 bar @ HTB 650 °C

<sup>2)</sup> Може да се монтира/демонтира само при отворена сфера / Poate fi montat/demontat doar cu bila deschisă / Csak nyitott golyó esetén lehet be- ill. kiszerezni / Η συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση μπορεί να γίνει μόνο όταν ο σφαιρικός κρουνός είναι ανοιχτός



Да се използват подходящи инструменти!  
Utilizați scule adecvate!  
Megfelelő szerszámot kell használni!  
Χρησιμοποιήστε κατάλληλο εργαλείο!

Болтовете да се стягат на кръст!  
Strângeți șuruburile în cruce!  
A csavarokat keresztben kell meghúzni!  
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!



макс. въртящи моменти / фланцова връзка  
Momente max. de rotație / Îmbinare cu flanșă  
Max. forgató nyomatékok / karimás csökötés  
μεγ. ροπή / σύνδεση φλάντζας

**M 16 x 65 (DIN 939) M 20 x 90 (DIN 939)**  
**50 Nm 50 Nm**

Шпилка  
Prezon  
Ászokcsavar  
Φυτευτή βίδα ασφαλείας

Монтаж Изпълнение на резбата KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montare Execuție cu filet KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Beszereles Menetes kivitel KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Τοποθετηση Παραλλαγή με σπειρωμα KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)
1. Нарежете резбата.	1. Tăiați filetul	1. Menetvágás	1. Κόψτε το σπείρωμα
2. Използвайте подходящ уплътнител, използвайте подходящи инструменти.	2. Utilizați material de etanșare adecvat și scule adecvate.	2. Megfelelő tömítőszert és megfelelő szerszámot kell használni.	2. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο υλικό στεγάνωσης και κατάλληλο εργαλείο.
3. Не използвайте възела като лост	3. Nu folosiți aparatul ca pârghie de lucru!	3. A készüléket nem szabad emelőként használni!	3. Μη χρησιμοποιείτε τη βάνα σαν μοχλό
4. След монтажа проверете уплътняването!	4. După montare controlați etanșeitatea!	4. Beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát.	4. Ελεγξτε για διαρροες μετά την τοποθετηση!
Монтаж Изпълнение на фланеца KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montare Execuție cu flanșă KH 160... (DN 25 - DN 200)	Beszereles Csőkarimás kivitel KH 160... (DN 25 - DN 200)	Μποθετηση Παραλλαγή με φλάντζα KH 160... (DN 25 - DN 200)
1. Поставете шпилките.	1. Introduceți prezoanele.	1. Be kell helyezni az ászokcsavarokat.	1. Τοποθετήστε τις φυτευτες βίδες ασφαλείας.
2. Монтирайте уплътнението.	2. Introduceți garnitura de etanșare	2. Be kell helyezni a tömítést.	2. Τοποθετήστε την ταιμούχα.
3. Стегнете шпилките! Спазвайте таблицата за въртящите моменти!	3. Strângeți prezoanele. Aveți în vedere tabela cu momente de rotație!	3. Meg kell húzni az ászokcsavarokat. Figyelembe kell venni a forgatónyomaték-táblázatot!	3. Σφίξτε γερά τις φυτευτες βίδες ασφαλείας.
4. След монтажа проверете уплътняването!	4. După montare executați un control de etanșeitatea!	4. Beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát!	4. Ελεγξτε για διαρροες μετά την τοποθετηση!

DN	--	--	--	--	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200
Rp	1/4	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2	-	-	-	-	-	-
M <sub>max.</sub> [Nm] t ≤ 10 s	25	70	105	225	340	475	610	1100	1600	2400	5000	6000	7600	7600
T <sub>max.</sub> [Nm] t ≤ 10 s	15	35	50	85	125	160	200	250	325	400	400	400	400	400

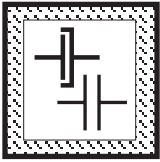


Работите по КН ... може да бъдат извършвани само от специалисти.

Lucrările la KH... au voie să fie efectuate numai de personalul de specialitate.

Munkákat a KH...-n csak a szakszemélyzet végezhet.

Εργασίες στην ΚΗ... επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

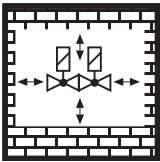


Внимавайте при монтажа напрежението да е изключено!

Aveți în vedere ca la montare să nu existe tensiune!

Ügynli kell a mechanikus szempontból feszültségmentes beszerelésre.

Προσεξτε ώστε κατά την τοποθέτηση να μη δημιουργούνται μηχανικές τάσεις!

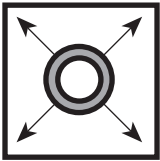


Не се допуска директен контакт между КН ... и втвърдяваща се зидария, бетонни стени, подове.

Contactul direct între KH... și zidăria care se întărește, pereții din beton și pardoseli nu este admisă.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a KH... ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Απαγορεύεται η απευθείας επαφή μεταξύ της ΚΗ... και τοιχοποιίας, τοίχων από σκυρόδεμα, δαπέδων που βρίσκονται σε διαδικασία στεγνώματος.



Проверка на уплътняването на тръбопровода: Затворете кръгля кран.

Verificarea etanșeității conductelor de țevi: închideți robinetul sferic.

Csővezeték tömítettségpróba: El kell zárni a golyós csapot.

Δοκιμασία διαρροής σωληνώσεων: κλείστε τη σφαιρική βάνα.

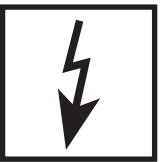


След приключване на работите по КН ... : да се провери уплътняването.

După încheierea lucrărilor la KH...: efectuați un control al etanșeității.

KH... golyós csapon végzett munkák után el kell végezni a tömítettségpróbát.

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών στην ΚΗ...: ελεγγυε για διαρροές.



Никога не работете, ако има налягане на газ или напрежение. Избягвайте открит огън. Спазвайте предписанията.

Nu executați niciodată lucrări, în cazul în care există presiune de gaz sau tensiune. Evitați focul deschis. Respectați regulamentele publice.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt lángot. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Μην εκτελείτε ποτε εργασίες υπό πίεση αερίου ή τάση. Αποφύγετε ανοιχτή φωτιά. Τηρήστε τους επίσημους κανονισμούς.



При неспазване на указанията има опасност от нараняване на хората или от материални щети.

În cazul nerespectării indicațiilor sunt posibile vătămări ale persoanelor sau pagube materiale consecutive.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi károk keletkezhetnek.

Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων είναι πιθανή η πρόκληση τραυματισμών σε ανθρώπους ή υλικών ζημιών.



Защитата от атмосферните влияния и въздействието на околната среда:

- корозия
- валеж
- сняг
- замръзване
- влага (напр. от кондензиране)
- мухъл
- UV-излъчване
- вредни насекоми
- отровни, разяждащи разтвори/течности (напр. резачни и охладителни течности)

трябва да бъде осигурена.

Protecția față de influențele mediului și ale intemperțiilor:

- Coroziune
- Ploaie
- Zăpadă
- Îngheț
- Umiditate (de ex. prin condensare)
- Mucegai
- Radiație UV
- Insecte dăunătoare
- Soluții/lichide toxice, iritante (de ex. lichide de tăiere și răcire)

trebuie să fie asigurată.

Környezeti- és időjárási befolyások elleni védelem:

- Rozsdásodás
- Eső
- Hó
- Jegesedés
- Nedvesség (pl. kondenzáció miatt)
- Penész
- UV-sugárzás
- káros rovarok
- mérgező, maró oldatok/folyadékok (pl. vágó- és hűtőfolyadékok)

biztonságba helyezésre kell, hogy kerüljenek.

Θα πρέπει να εξασφαλίζεται η προστασία από περιβαλλοντικές και καιρικές επιδράσεις:

- Διάβρωση
- Βροχή
- Χιόνι
- Παγετός
- Υγρασία (π.χ. από συμπύκνωση ύδατος)
- Μύκητες
- Υπεριώδη ακτινοβολία
- Βλαβερά έντομα
- τοξικά, καυστικά διαλύματα/υγρά (π.χ. υγρά κοπής και ψυκτικά υγρά).



